



Ministry of Higher
Education, Science
and Innovation of the
Republic of Uzbekistan



2025
March 29



Pragmalingvistika, funksional tarjimashunoslik va til o'rgatish jarayonlari integratsiyasi

Прагмалингвистика, функциональное переводоведение и интеграция процессов преподавания языка

Pragmalinguistics, functional translation studies and integration of language teaching processes

International Scientific and Theoretical Conference

Section 1: Cognitive science and linguoculturology in modern linguistics.

Section 2: Literary studies and society.

Section 3: Problems of comparative typology and translation studies, modern problems of philology.

Section 4: Integration of information and communication technologies into the language learning process.

for more info



**O‘ZBEKISTON RESPUBLIKASI OLIY
TA’LIM, FAN VA INNOVATSIYALAR VAZIRLIGI
BUXORO DAVLAT UNIVERSITETI**

Ingliz tilshunosligi kafedrası

**PRAGMALINGVISTIKA, FUNKSIONAL
TARJIMASHUNOSLIK VA TIL O‘RGATISH
JARAYONLARI INTEGRATSIYASI**

**mavzusidagi xalqaro miqyosidagi ilmiy-nazariy anjuman materiallari
TO‘PLAMI**

2025 yil, 29-mart

Haydarov A.A., Sharipova F. Konnotativ ma'no va uning fonetik vositalarda ifodalanishining nazariy asoslari.....	171
Haydarov A.A., Sattorova Sh.U. Theoretical foundations of phonographic stylistic devices	173
Haydarov A.A., Barnoyeva M.A. Лексико-семантические и прагматические особенности антонимических конструкций в узбекской и английской художественной литературе	175
Gadoyeva M.I., Khayrulloeva A.T. The influence of globalization on clothing Terminology	179
Ataboyev N.B. Lisoniy korpuslar so'z qo'llashga oid statistik baza sifatida.....	181
Qobilova N.S. Принцип фонетической экономии речи как знаковая система особого типа	185
Rakhmatova M.M., Rakhmonova J. Translation challenges: analysis of speaker meaning (implicature) in context	188
Tursunov M.M. A Scope of Eastern and Western cultures including languages.....	190
Saidova M.U., Sayfiyeva M.S. Synonyms and antonyms as cohesive devices in english literary discourse.....	193
Saidova M.U., Tursunova S.G'. O'zbek va ingliz xalq maqollarida sintaktik stilistik vositalarni ifodalanilishining qiyosiy tahlili	195
Vakhidova F.S., Sadullayeva U. Sh. Toponimikani tadqiq qilishga doir yondashuvlar	197
Vakhidova F.S., Urunova I.N. Hunarmandchilikka oid leksik birliklarining semantik xususiyatlari	200
Vakhidova F.S., Faxriyeva D.O. Ingliz va o'zbek tillarida ziyorat turizmi terminologiyasining xalqaro standartlarga mosligi	203
Shukurova M.A., Sobirova Sh.Sh. The Expression of the Category of Verb in the English and Uzbek Languages	206
Shukurova M.A., Sobirova V.Sh. Comparative Linguistics And Translation Issues In The Era Of Globalization.....	209
Shukurova M.A., Hikmatova A.Q. The use of Similes in English and Uzbek: A Cross-Linguistic Study	211
Kobilova A.B., Rakhmatova A.K. Cultural and linguistic borrowing in English and Uzbek toponymy.....	213
Jalilova Z.B., Nutfullayeva L.F. Стилистика рекламных слоганов на русском языке	215
Saidov X.Sh., Najmiyev M.M. Mirmuhsinning "Xo'jand Qal'asi" asarida ishlatilgan nutqiy tejamkorlik elementlarining tahlili.....	218
Yunusova A.A. Нутқ актлари назарияси	220
Naimova A.M. The Technique of Historical inversion.....	224
Ruziyeva N.X., Oymamatova M.T. Xushmuomalalikning onlayn muloqotdagi o'rni	226
Xabibullaeva F.K. Воссоздание национального своеобразия как критерий адекватности перевода	229
Kesamirova S.R. Исследование терминосистем в процессе перевода.....	232
Yuldasheva F.E. Madaniyatlararo muloqot sharoitida xushmuomalalik kategoriyasining verballashuv omillari.....	236
Ernazarova N.Kh. Congratulations and best wishes: based on cultural, social and speech etiquette	239
Akramov I.I. Aphorisms as a Linguistic Economy	241
Navruzova N.Kh. Connotative analysis in the English and Uzbek Languages	245
Mukhammadieva N.M. The Emotional Impact of Language: Analyzing the words "Heavenly", "Terrifying", and "Betrayed"	247
Ubaydullayeva M.O'. Specific features of Lacunae in Russian and Uzbek Languages.....	249
Artikov A.X. Characteristics of advertising discourse in English and Uzbek Languages	252
Qodirova H.Kh. Linguacultural aspects in translation of false Speech Acts.....	256
Yadgarova Z.T. Kontaminatsiya fonostilistik hodisa sifatida	258
Barotova N.Sh. Analysis of Paradigm "Hero" in Cinema Discourse.....	260
Hojiyeva M.T. Structural Model Prohibitory Clauses	263

COMPARITIVE LINGUISTICS AND TRANSLATION ISSUES IN THE ERA OF GLOBALIZATION

Shukurova Madina Askarovna

Doctor of philosophy in philological sciences (PhD),

Associate professor of English linguistics department, BSU

m.a.shukurova@buxdu.uz

Sobirova Vazirabonu Sharifovna

the 2nd year student of BSU

Abstract: *In the era of globalization comparative linguistics and translation come across to several problems connected with enhancement of intercultural communication, the development of technology, and shifts in the linguistic landscape. One of the most faced problems is maintaining semantic accuracy when conveying meaning, especially given lexical and grammatical incongruities. This study examines the main problems and trends in comparative linguistics and translation, proposing possible strategies to address them in the modern context.*

Key words: *Globalization, linguistics, translation, technology, grammar, culture, words, Language Convergence vs. Language Divergence*

Аннотация: *В эпоху глобализации сравнительная лингвистика и перевод сталкиваются с рядом проблем, связанных с усилением межкультурной коммуникации, развитием технологий и изменениями в языковом ландшафте. Одна из наиболее распространённых трудностей — сохранение семантической точности при передаче смысла, особенно с учётом лексических и грамматических несоответствий. В данном исследовании рассматриваются основные проблемы и тенденции в сравнительной лингвистике и переводе, а также предлагаются возможные стратегии их решения в современном контексте.*

Ключевые слова: *Глобализация, лингвистика, перевод, технология, грамматика, культура, слова, языковая конвергенция и языковая дивергенция*

INTRODUCTION. In the context of rapidly changing information space, the role of the intercultural communication is increasing and represents a strong area of research aimed at understanding the type of problems that may be faced during translation and in the field of comparative linguistics.

In a globalized world, translation plays a pivotal role in facilitating communication, fostering cross-cultural understanding, and enabling international cooperation. As globalization increases the interconnectedness of economies, cultures, and populations, the demand for effective translation services has surged, underscoring the critical importance of this field.

Translation is needed everywhere, whether it is international trade and business, cross-cultural communication, supporting international organizations and diplomacy, for enabling access to knowledge and education or in adapting to technological advancements.

Challenges faced in translation within different cultures. Now let's delve into the problems that we may face with translation in the current era of globalization. First and foremost, it is all about linguistic barriers. Different languages have unique grammar structures, idioms and expressions that may not have direct equivalents, making accurate translation much more complicated. Followingly comes loss of meaning and nuance, as certain words or phrases carry cultural or contextual significance that may be lost in translation, leading to misinterpretations. Also, there is a cultural difference, meaning what is acceptable in one culture may be inappropriate in another. Humor, metaphors, and social norms vary across regions, requiring careful localization rather than direct translation. In addition, some translations must comply with legal or regulatory

requirements, and inaccuracies can result in serious consequences, such as contractual disputes or misinformation. Moreover, in literature, marketing and media, the emotional and persuasive impact of language can be difficult to replicate in another language without altering the intended effect.

Challenges faced by comparative linguistics in the era of globalization. Comparative linguistics faces several obstacles, as languages interact more frequently and influence one another. Some key issues include: Language Convergence vs. Language Divergence, translation and equivalents challenges, code-switching and language mixing, impact of English as a Lingua Franca, Structural and Phonetic Variations Across Languages, Linguistic Identity and Cultural Preservation.

Globalization encourages language convergence, where dominant languages (e.g., English, Mandarin, Spanish) influence smaller languages. This can lead to language shift or even language extinction. At the same time, local dialects and languages may resist this influence, leading to linguistic divergence and the emergence of hybrid forms or creoles. Also, some languages have words and grammatical structures that have no direct equivalent in other languages. This creates difficulties in semantic equivalence, leading to misunderstandings or the need for paraphrasing. For example: The German word *Schadenfreude* (pleasure from someone else's misfortune) has no perfect English equivalent. When it comes to the Code-Switching and Language-mixing I can say that globalization has increased bilingualism and multilingualism, leading to alternating between languages in conversation. This can create challenges in linguistic analysis and communication standardization. For instance: English-Spanish code-switching (Spanglish), such as *Voy a parquear el carro* ("I'm going to park the car"). Noe let's see this issue in case of impact of English as a Lingua Franca. English has become the dominant global language in business, science, and technology, but this raises concerns about linguistic imperialism and the loss of linguistic diversity. Non-native speakers often adapt English to their own linguistic structures, creating "World Englishes", which can affect mutual intelligibility. In addition, different languages have unique phonetic, morphological, and syntactic features, making comparative studies complex. We can clearly see it in the word order variations – English follows Subject-Verb-Object (SVO), while Japanese follows Subject-Object-Verb (SOV). Last but not least, with increased globalization, some communities struggle to maintain their linguistic identity, as younger generations shift to global languages for economic or social mobility. Governments and linguistic organizations are working to preserve endangered languages, but globalization makes it a bit challenging.

In conclusion, the era of globalization has significantly transformed the fields of translation and comparative linguistics, making them more essential than ever. While translation bridges communication gaps and fosters international collaboration, it also faces numerous challenges, from linguistic barriers and cultural differences to legal and contextual complexities. Similarly, comparative linguistics grapples with the evolving dynamics of language convergence, divergence, and cultural preservation in an increasingly interconnected world. Addressing these challenges requires a nuanced approach that balances linguistic accuracy with cultural sensitivity, ensuring that language continues to serve as a tool for understanding rather than division. As globalization progresses, the role of translation and comparative linguistics will remain crucial in shaping meaningful cross-cultural interactions and preserving linguistic diversity.

The list of used literature:

1. **Lakoff, G., & Johnson, M.** (1980). *Metaphors We Live By*. University of Chicago Press.
2. **Carter, R., & McCarthy, M.** (2006). *Cambridge Grammar of English: A Comprehensive Guide*. Cambridge University Press.
3. **Petrie, H. A.** (1979). *Figurative Language and Literary Criticism*. Oxford University Press.
4. **Götz, S.** (2011). *Contrastive Analysis of English and Uzbek: A Stylistic Approach*. Cambridge Scholars Publishing.
5. **Goryunova, O. A.** (2007). *Comparative Stylistics of English and Russian* (Russian Edition). Routledge.
6. **Hussainov, S.** (2012). *The Structure of Uzbek Proverbial Similes*. Tashkent State University Press.

7. **Tugrul, F.** (2007). *Contrastive Lexicology: English and Uzbek*. Tashkent University Press.
8. **Benczes, R.** (2015). *Metaphor in Discourse*. Cambridge University Press.
9. **Yusupov, A.** (2008). *Linguistic Features of Uzbek Idioms and Similes*. Samarkand State University Press.
10. **Kövecses, Z.** (2002). *Metaphor: A Practical Introduction*. Oxford University Press.

